الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعـــــة الجزائــــر

كليــة الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي

عنـوان المذكـرة:

الكشف اللّغوي عن التّعدد اللّهجي في لغة القرآن

[illegible]

[illegible]

[illegible] :

[illegible]

[illegible] :

[illegible]

دفـــعـــــة

2006 / 2005

خطة البحث

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1- [illegible]

- [illegible]

- [illegible]

2- [illegible]

[illegible]

[illegible]

1- [illegible]

2- [illegible]

3- [illegible]

4- [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

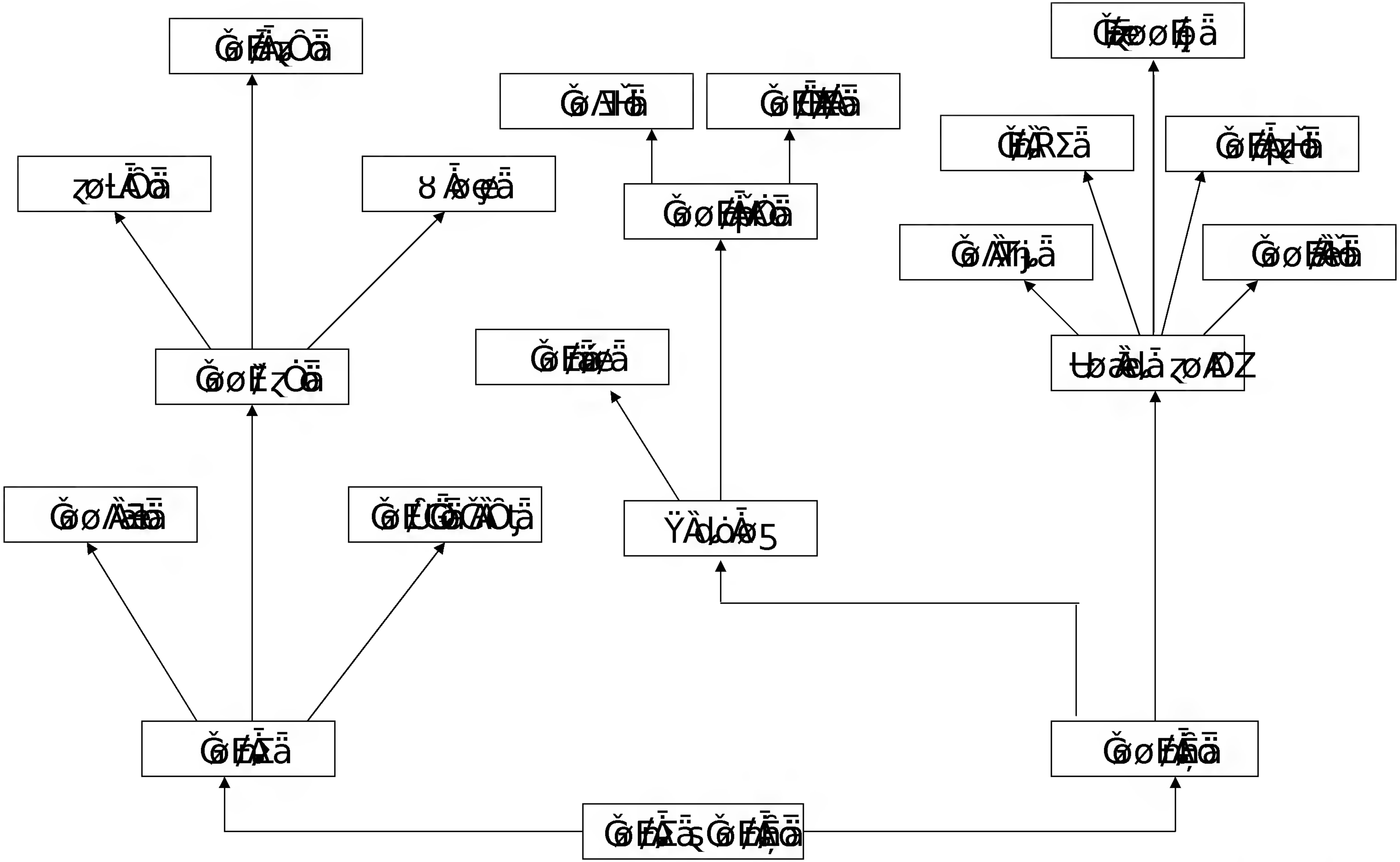
[illegible]

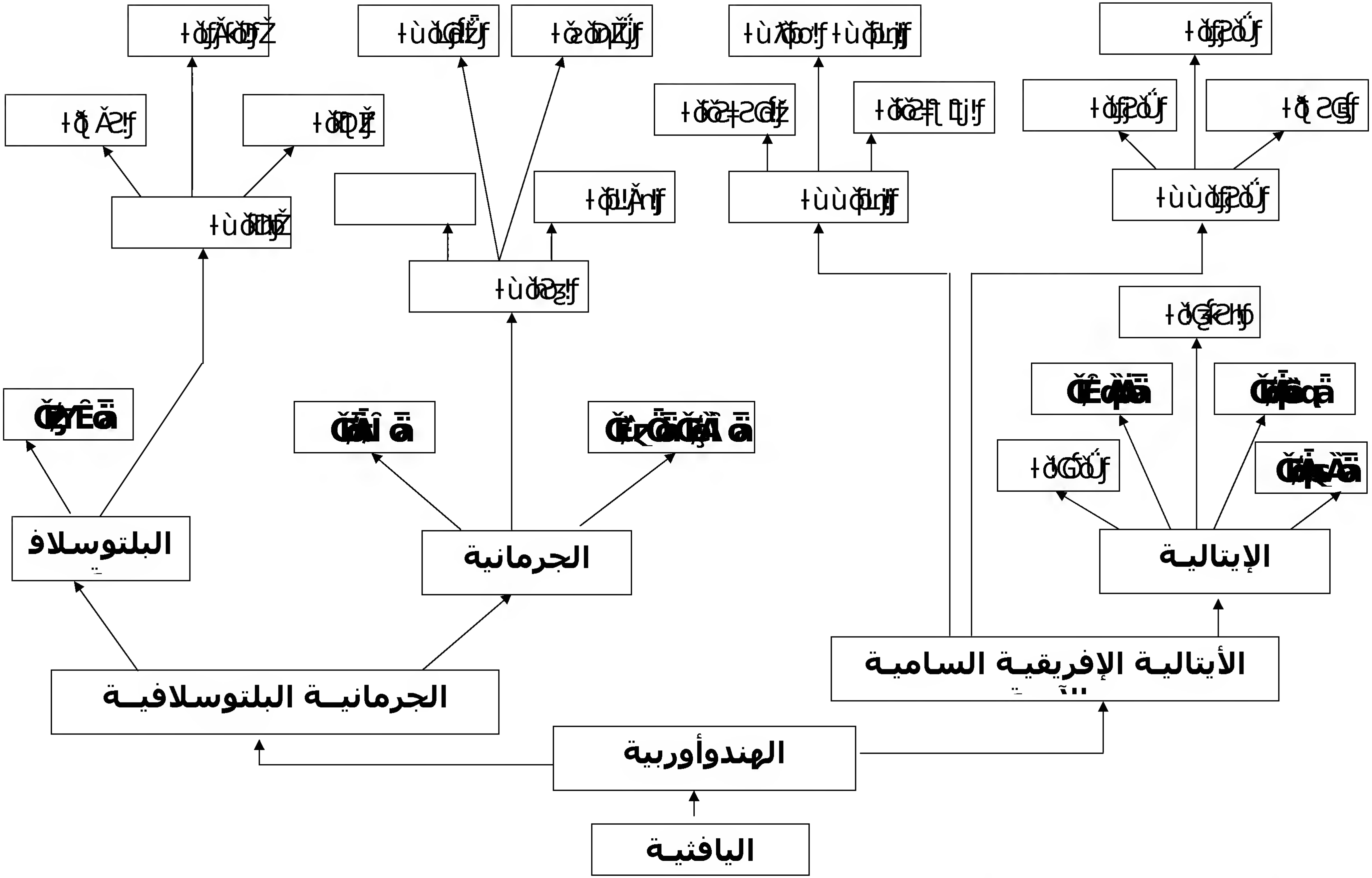
مقدمة:

الفصل الأول :

أصل العرب وقضية اختلاف لهجاتهم

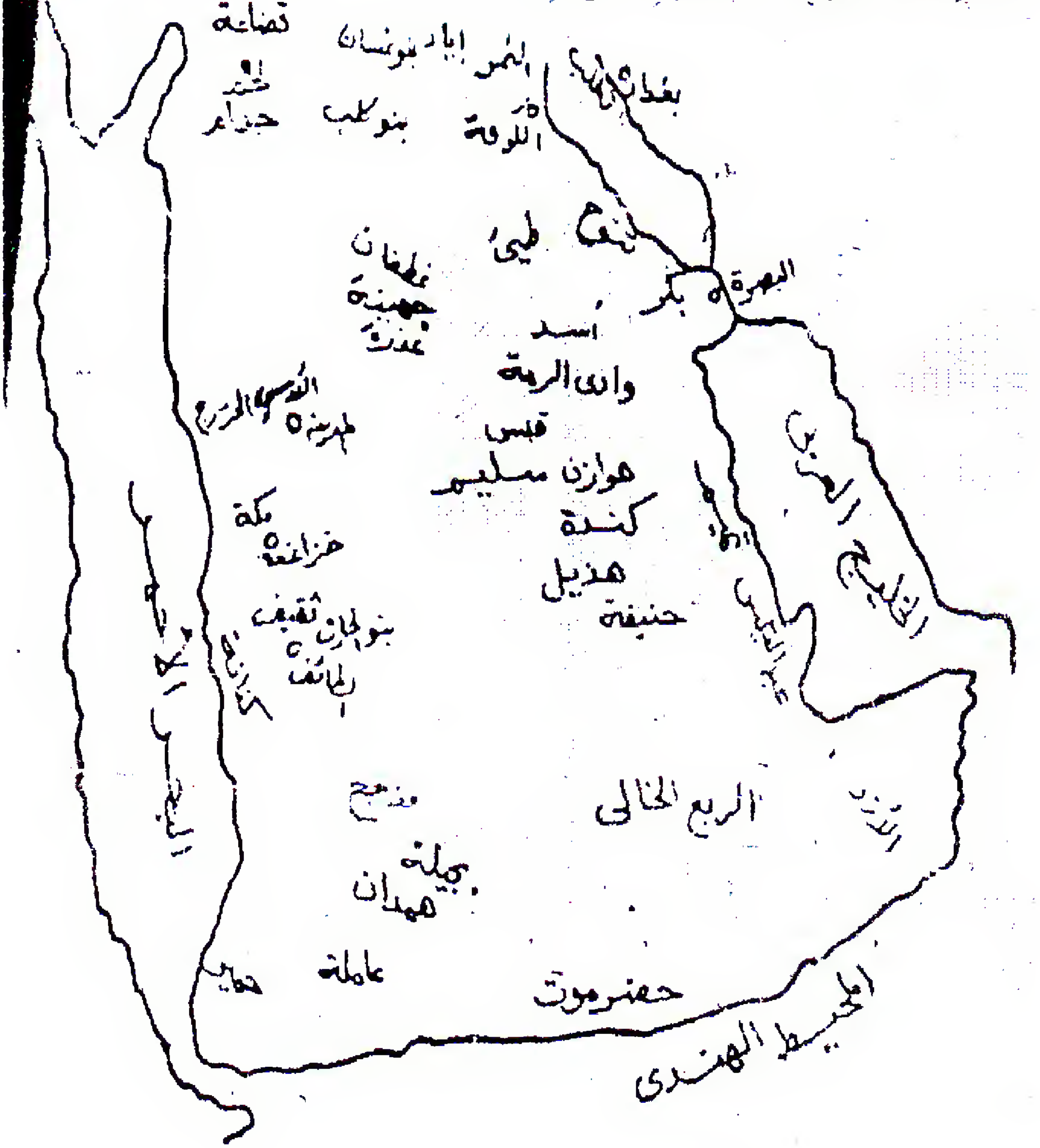
تمهيد:





البلتوسلاف
الجرمانية
الإيتاليـة
الجرمانيــة البلتوسلافيــة
الأيتاليـة الإفريقيـة السامية
الهندوأوربية
اليافثيـة

ج) الأطلس اللغوي لشبه الجزيرة العربية :



الأطلس اللغوي أعلاه من كتابي:

- محمد عيد : المستوى اللغوي للفصحى و اللهجات و للنثر و الشعر، تحقيق الدكتور تمام حسان، دار الثقافة العربية للطباعة،القاهرة، مصر 1981 ، ص68.
- عبده الراجحي: اللهجات العربية في القراءات القرآنية، دار المعرفة الجامعية للطبع و النشر و التوزيع، القاهرة، مصر 1998، ص209.

The Dialect

1-

**

. 341 340 1999

.«[1]

2 -

(La Linguistique Sociale) J.B.Marcellesi

Dictionnaire) (J.Dubois)

. (de la linguistique

:J.B.Marcellesi

.«[2]

:**J.Dubois**

.«[3]

J.B.Marcellesi

J.dubois

Caroll[1*]

[4] **(Dialecto-Geography)**

---

[1] .72 1975

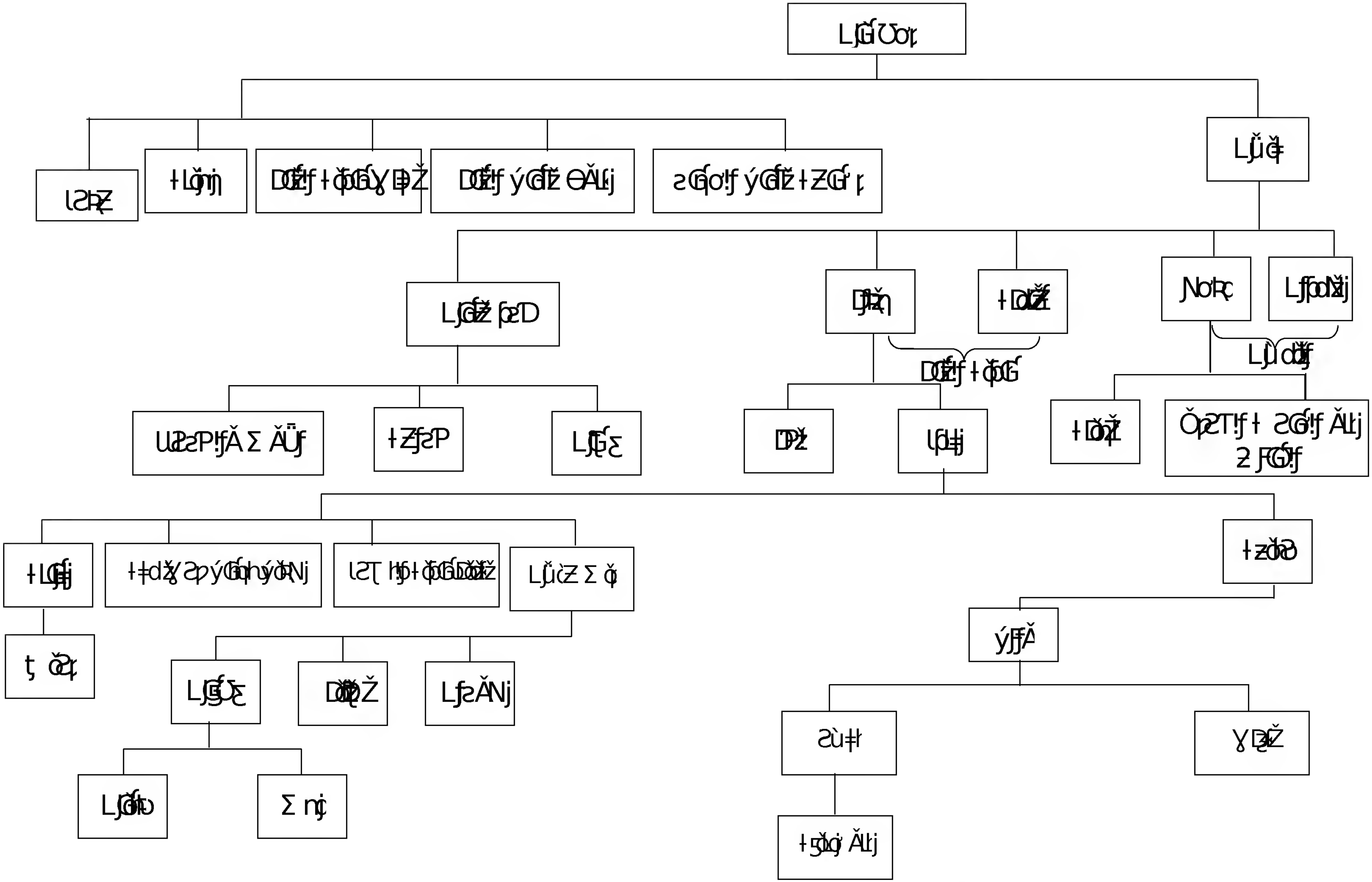
[2] J.B.Marcellesi, B.Gardin : La linguistique sociale, Paris, P207.

[3] J.Dubois : Dictionnaire de la linguistique, La rousse, Paris, P 149.

[4] John.B.Caroll : The study of Language, University press, 1955, P59

[*1] 16.00- 14.00 2003/ 01/ 05

(sapire)



[illegible] (Les argots) [illegible]

[illegible]

[illegible] [1]

[illegible] (Sapire) [illegible]

[illegible] [*] [illegible] [2]

[illegible]

(1) [illegible] 295 [illegible] 39.

(1*) [illegible]

(2) [illegible] 39.

الفصل الثاني :

مصطلح لغة القرآن من الناحية اللغوية، ولغة القرآن وقضية الأحرف السبعة

مصطلح لغة القرآن من النَّاحية اللُّغويّة، ولغة القرآن وقضيَّة الأحرف السّبعة.

تمهيد:

(6) [illegible] 402.

(7) [illegible] 413.

www.khayma.com/sharii/index.htm/

www.khayma.com/sharii/index.htm/

www.khayma.com/sharii/index.htm/

الفصل الثالث :

القراءات القرآنية ورسم المصحف العثماني في ضوء علم النحو

القراءات القرآنيّة ورسم المصحف العثماني في ضوء علم النّحو.

[illegible]

[illegible] [1]

[illegible] [2]

[illegible] - عَزَّ وَجَلَّ - [illegible]

[illegible] [3]

[illegible] [4]

---

[1] ابن منظور: لسان العرب، الجزءالثالث،ص101.

[2] ضياء الدّين بن الأثير: المثل السّائر، الطّبعة الأولى، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ص 101.

[3] عبد العال سالم مكرم: القراءات القرآنيّة وأثرها في الدّراسات النّحوية، ص 92.

(1) [illegible] 1984، ص 328.

(2) [illegible]، ص 376.

(3) [illegible] 1999، ص 48.

(4) [illegible] 1996، ص 28.

(4) المرجع نفسه، ص 92.

2 – 1 –

(1)

(2)

(3)

3 – 1 –

(4)

2 –

1 – 2 –

(5)

2 – 2 –

(1) .207
(2) .105
(3)
(4)
(5) 1359 .05

الرّمـوز الفرديّـة

yƨǴùǋ ǈǍǴùƿ ţ ƧĂ	ǅǴùùǆ ýǍǕƒï ǍƦƒ ǑǇƒï ǍƦƒ	Ɗ Ɣ Ɯ	ƛøǴ – 1
ƧǍǂ ǈƒƀ ï ƥùùƕ ýùùƕ	ǅǴùùǆ ýǍǕƒï ǍƦƒ ǑǇƒï ǍƦƒ	ƥ ùǋ ƨ	Ʀǰƞ – 2
ǍƧùǆ ǍƉ ƨǆǍƉï ƧǍƒ Ǭ ǍùùǊƒ	ǅǴùùǆ ýǍǕƒï ǍƦƒ ǑǇƒï ǍƦƒ	Ɵ Ʊ ǐ	ǐ ƲƟ – 3
ƨǆùƵ ǈƒƀ ǅǴùƬǋ ǈǍùǂƦǈƒƀ	ǅǴùùǆ ýǍǕƒï ǍƦƒ ǑǇƒï ǍƦƒ	ǁ ý ǅ	!øǂ – 4
ǅǴùƮ Ǵ ƚùùƕƬ ƒ ùùƼ	ǅǴùùǆ ýǍǕƒï ǍƦƒ ǑǇƒï ǍƦƒ	Ǉ ƒ Ƴ	ƲƬ ǆ 5
ƖƨùùǄ ƻ ùùǄ ƥùùƤ	ǅǴùùǆ ýǍǕƒï ǍƦƒ ǑǇƒï ǍƦƒ	ƻ Ư ƽ	ƼƮ ƺ – 6
ǑƑǴƮ ǂƒ ƚ ƧǴơƒ ǍƉ ǑƑǂƒï ƧǍƒ	ǅǴùùǆ ýǍǕƒï ǍƦƒ ǑǇƒï ǍƦƒ	Ƨ Ʃ Ƙ	Ɩƨƥ – 7

[illegible]

[illegible]

1 – [illegible]

2 – [illegible]

3 – [illegible]

4 – [illegible]

5 – [illegible]

6 – [illegible]

7 – [illegible]

8 – [illegible]

[illegible]

[illegible] [1]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [*]

[illegible] [2]

[illegible]

[illegible]

---

[1] [illegible] 1983 [illegible] 57.

[*] [illegible] 09.

[2] [illegible] 1317 [illegible] 422.

الفصل الرابع :

إحصاء ما تيسر من الألفاظ
حسب لغتها (المعرب أو الدخيل) في القرآن
وحسب لهجاتها العربية من منظور دلالي

تمهيد:

(1) .13 – 12

(2) .14 – 13

(3) .20 – 19

(1*) .74

(2*) 29

(4) .21

(1*) .01

(2*) .18

(3*) .104

(4*) .02

(5*) .02

(*1) .249

(*2) .30

(*3) .25 / 37

(*4) .11

(*5) .09

(*6) .05

(*7) .48 / 36

(*8) .19

[illegible] [5].

[illegible] (poor) [illegible]

[illegible]

[illegible] (Just) [illegible] earth [illegible] Meticulous [illegible] Justus [illegible] Castle [illegible] Sucre [illegible] Sugar Coutton [illegible] cat [1].

[illegible] sparrow [illegible] Spurre [illegible] spurv [illegible] sparrwe [illegible] [2].

[illegible]

[illegible]

(5) [illegible] 268.

(1) [illegible] 1975 [illegible] 206.

(2) [illegible] 122.

[illegible] :

تمهيد :

[illegible]

[illegible] (124) [illegible]

[illegible] :

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	إسم القبيلة
13	[illegible]	2	[illegible]	7	[illegible]
29	[illegible]	2	[illegible]	7	[illegible]
3	[illegible]	2	[illegible]	2	[illegible]
1	[illegible]	1	[illegible]	11	[illegible]
6	[illegible]	1	[illegible]	1	[illegible]
1	[illegible]	4	[illegible]	1	[illegible]
47	[illegible]	1	[illegible]	23	[illegible]
2	[illegible]	7	[illegible]	5	[illegible]
2	[illegible]	3	[illegible]	22	[illegible]
		90	[illegible]	5	[illegible]

[illegible] .112

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
19 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
23			[illegible]	[illegible]
30			[illegible]	[illegible]
69	[illegible]		[illegible]	[illegible]
83	[illegible]		[illegible]	[illegible]
83			[illegible]	[illegible]
85			[illegible]	[illegible]
94			[illegible]	[illegible]
105			[illegible]	[illegible]
			[illegible]	[illegible]
106	[illegible]		[illegible]	[illegible]
110			[illegible]	[illegible]
122			[illegible]	[illegible]
130	[illegible]		[illegible]	[illegible]
129			[illegible]	[illegible]
145	[illegible]		[illegible]	[illegible]
152			[illegible]	[illegible]
153			[illegible]	[illegible]
163			[illegible]	[illegible]
166	[illegible]		[illegible]	[illegible]
168 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
169			[illegible]	[illegible]

[illegible] 13 [illegible] .114

[illegible] 14 [illegible] .115

			[illegible]	[illegible]
175	[illegible]		[illegible]	[illegible]
207	[illegible]		[illegible]	[illegible]
210			[illegible]	[illegible]
233	[illegible]		[illegible]	[illegible]
234			[illegible]	[illegible]
238	[illegible]		[illegible]	[illegible]
237	[illegible]		[illegible]	[illegible]
260	[illegible]		[illegible]	[illegible]
262			[illegible]	[illegible]
3 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
11			[illegible]	[illegible]
			[illegible]	[illegible]
18	[illegible]		[illegible]	[illegible]
20			[illegible]	[illegible]
				[illegible]
21			[illegible]	[illegible]
22			[illegible]	[illegible]
33	[illegible]		[illegible]	[illegible]
39			[illegible]	[illegible]

40 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
40			[illegible]	[illegible]
46	[illegible]		[illegible]	[illegible]
54	[illegible]		[illegible]	[illegible]
54			[illegible]	[illegible]
60	[illegible]		[illegible]	[illegible]
69	[illegible]		[illegible]	[illegible]
83	[illegible]		[illegible]	[illegible]
118	[illegible]		[illegible]	[illegible]
132	[illegible]		[illegible]	[illegible]
133	[illegible]		[illegible]	[illegible]
142	[illegible]		[illegible]	[illegible]
144	[illegible]		[illegible]	[illegible]
150			[illegible]	[illegible]
156	[illegible]		[illegible]	[illegible]
162	[illegible]		[illegible]	[illegible]
168	[illegible]			[illegible] [illegible]
188	[illegible]		[illegible]	[illegible]
196	[illegible]		[illegible]	[illegible]
214	[illegible]		[illegible]	[illegible]
217	[illegible]		[illegible]	[illegible]

.116 [illegible] 15 [illegible]

217 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
220	[illegible]		[illegible]	[illegible]
223	[illegible]		[illegible]	[illegible]
225	[illegible]		[illegible]	[illegible]
240	[illegible]		[illegible]	[illegible]
241	[illegible]		[illegible]	[illegible]
246	[illegible]		[illegible]	[illegible]
246			[illegible]	[illegible]
249	[illegible]		[illegible]	[illegible]
256	[illegible]		[illegible]	[illegible]
265	[illegible]		[illegible]	[illegible]
265			[illegible]	[illegible]
268	[illegible]		[illegible]	[illegible]
268			[illegible]	[illegible]
274	[illegible]		[illegible]	[illegible]
275	[illegible]		[illegible]	[illegible]
280	[illegible]		[illegible]	[illegible]
	[illegible]		[illegible]	[illegible]
286	[illegible]		[illegible]	[illegible]
286			[illegible]	[illegible]
				[illegible]
				[illegible]

.117 [illegible] 16 [illegible]

291 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
294	[illegible]		[illegible]	[illegible]
296	[illegible]		[illegible]	[illegible]
298	[illegible]		[illegible]	[illegible]
301	[illegible]		[illegible]	[illegible]
302	[illegible]		[illegible]	[illegible]
11 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
53	[illegible]		[illegible]	[illegible]
78	[illegible]		[illegible]	[illegible]
153	[illegible]		[illegible]	[illegible]
168	[illegible]		[illegible]	[illegible]
171			[illegible]	[illegible]
171			[illegible]	[illegible]
202	[illegible]		[illegible]	[illegible]
208			[illegible]	[illegible]
238	[illegible]		[illegible]	[illegible]
256	[illegible]		[illegible]	[illegible]
			[illegible]	[illegible]
258			[illegible]	[illegible]
39 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]

.119 [illegible] 18 [illegible]

64 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
64			[illegible]	[illegible]
76	[illegible]		[illegible]	[illegible]
79			[illegible]	[illegible]
128	[illegible]		[illegible]	[illegible]
147	[illegible]		[illegible]	[illegible]
213	[illegible]		[illegible]	[illegible]
228	[illegible]		[illegible]	[illegible]
266	[illegible]		[illegible]	[illegible]
13 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
40			[illegible]	[illegible]
201	[illegible]		[illegible]	[illegible]
70 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
166	[illegible]		[illegible]	[illegible]
263	[illegible]		[illegible]	[illegible]
273	[illegible]		[illegible]	[illegible]
38 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
39			[illegible]	[illegible]
47			[illegible]	[illegible]
66	[illegible]		[illegible]	[illegible]
68			[illegible]	[illegible]

.120 [illegible] 19 [illegible]

96 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
110	[illegible]		[illegible]	[illegible]
126	[illegible]		[illegible]	[illegible]
163	[illegible]		[illegible]	[illegible]
168	[illegible]		[illegible]	[illegible]
172			[illegible]	[illegible]
176	[illegible]		[illegible]	[illegible]
177			[illegible]	[illegible]
178			[illegible]	[illegible]
187 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
197	[illegible]		[illegible]	[illegible]
191			[illegible]	[illegible]
210	[illegible]		[illegible]	[illegible]
245	[illegible]		[illegible]	[illegible]
261	[illegible]		[illegible]	[illegible]
261			[illegible]	[illegible]
5 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
6			[illegible]	[illegible]
15			[illegible]	[illegible]
30	[illegible]		[illegible]	[illegible]

.121 [illegible] 120 [illegible]

29 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
42	[illegible]		[illegible]	[illegible]
114	[illegible]		[illegible]	[illegible]
141	[illegible]		[illegible]	[illegible]
144	[illegible]		[illegible]	[illegible]
153	[illegible]		[illegible]	[illegible]
183	[illegible]		[illegible]	[illegible]
192	[illegible]		[illegible]	[illegible]
199	[illegible]		[illegible]	[illegible]
214	[illegible]		[illegible]	[illegible]
217			[illegible]	[illegible]
224	[illegible]		[illegible]	[illegible]
235	[illegible]		[illegible]	[illegible]
256	[illegible]		[illegible]	[illegible]
262	[illegible]		[illegible]	[illegible]
266	[illegible]		[illegible]	[illegible]
281	[illegible]		[illegible]	[illegible]
281			[illegible]	[illegible]
287	[illegible]		[illegible]	[illegible]
294	[illegible]		[illegible]	[illegible]
297	[illegible]		[illegible]	[illegible]
33	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

.122 [illegible] 121 [illegible]

93 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
288	[illegible]		[illegible]	[illegible]
4 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
10			[illegible]	[illegible]
259			[illegible]	[illegible]
8 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
11			[illegible]	[illegible]
22			[illegible]	[illegible]
27			[illegible]	[illegible]
16	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
176	[illegible]		[illegible]	[illegible]
137			[illegible]	[illegible]
176	[illegible]		[illegible]	[illegible]
216	[illegible]		[illegible]	[illegible]
248	[illegible]		[illegible]	[illegible]
13 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
145	[illegible]		[illegible]	[illegible]
156	[illegible]		[illegible]	[illegible]
114	[illegible]		[illegible]	[illegible]
200	[illegible]		[illegible]	[illegible]
34 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
82	[illegible]		[illegible]	[illegible]

.124 [illegible]

57 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
67			[illegible]	[illegible]
151	[illegible]		[illegible]	[illegible]
193	[illegible]		[illegible]	[illegible]
206	[illegible]		[illegible]	[illegible]
219	[illegible]		[illegible]	[illegible]
237	[illegible]		[illegible]	[illegible]
257	[illegible]		[illegible]	[illegible]
260			[illegible]	[illegible]
7 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
15	[illegible]		[illegible]	[illegible]
23	[illegible]		[illegible]	[illegible]
73	[illegible]		[illegible]	[illegible]
86	[illegible]		[illegible]	[illegible]
114	[illegible]		[illegible]	[illegible]
122	[illegible]		[illegible]	[illegible]
				[illegible]
163	[illegible]		[illegible]	[illegible]
202	[illegible]		[illegible]	[illegible]
205	[illegible]		[illegible]	[illegible]
218	[illegible]		[illegible]	[illegible]

.125 [illegible] 24 [illegible]

233 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
271	[illegible]		[illegible]	[illegible]
70 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
255	[illegible]		[illegible]	[illegible]
129 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
197	[illegible]		[illegible]	[illegible]
213	[illegible]		[illegible]	[illegible]
78 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
108	[illegible]		[illegible]	[illegible]
213	[illegible]		[illegible]	[illegible]
217			[illegible]	[illegible]
222			[illegible]	[illegible]
121 [illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
153	[illegible]		[illegible]	[illegible]
157			[illegible]	[illegible]
186	[illegible]		[illegible]	[illegible]
209	[illegible]		[illegible]	[illegible]
214	[illegible]		[illegible]	[illegible]
242	[illegible]		[illegible]	[illegible]
285	[illegible]		[illegible]	[illegible]
96 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
822	[illegible]		[illegible]	[illegible]
204 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
34 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
230	[illegible]		[illegible]	[illegible]

.126 [illegible] 25 [illegible]

.130 [illegible] 29 [illegible]

205 ƚoƐ ǅ Ü Ǉǻŋ	ƥĂŃ	ƚTholƒ	ƭ ǀLj	ŃǴǆƚƯ ǭĂ
62 ƚoƐ ǅ Ü2 Ǉǻŋ	ƧĂŁƒ		UĂƚƒ ŎLzö	ǴƂŏǆ
137	Σ ŏ		LJǴLǥǴ	Σ ŏ
209 ƚoƐ ǅ Ü Ǉǻŋ	ƥĂŃ	Ljƥǆ	NǴŃƒ ƽ ǆŰƒ ƥƾ	ƥǉƏƒ ŊǴƅƒ
240	ýoƂƒ	Ƿǻ	LJĂƶƧk	ŁJĂŃǭk
4 ƚoƐ ǅ Ü2 Ăǻŋ	ƻ nƚƒ		Ǵƚ	ǴŽŽ
210	ƽ		ƧƘ ǆ	Nǒǆ
254	ƊǻoƘƒ		K!Ǵǆ	ƊƚŃƥǨƺ
264	UƻǴǆ		ƒƧĂǆ	ǬĂŊǅ
246 ƚoƐ ǅ Ü Ǉǻŋ	ýoƂƒ	ƖƧŏTƶƒ ƥƺ	LJǨƤŰƒ ƖƥƼƒ	ƖƥǼĂ ŁǴǆ
254	ǤƒƧ Űƒ	Ɗƚŋ	ŇƤnǰƘ ŎLzö	ƒǨǻ ƒĂƊǅƊǻĂ
254	ǤƒƧ Űƒ		ƚƥŰƒ ƒĂƊǅƽ	ƏǴƒ ýǅƏ ƒĂŃǴƺ
255	ǤƒƧ Űƒ	ƧǴƥ	Nƥǅ	ǰƥǴ ǰǴǅƊ
129 ƚoƐ ǅ Ü2Ǉǻŋ			ǰǤ ƶ	Ńƚ ƀǆ
259 ƚoƐ ǅ Ü Ǉǻŋ		LJǴƶTŰƒ	ŇƊǅƘ Ü	ŊǴǉŰ
25 ƚoƐ ǅ Ü2 Ǉǻŋ	NǰƱ		ă ƧƤƊƘǆ	ă ƤƏǅƤǨ
			KƧƺĂ K!Ǵǆ D	ǋĂƤǨ ƚƒ
33	ǤǴŰƒ	Ljǆƒ	ƖƧǆ	ĂǰƵ ƒĂǰ
167	ƧƼ		ɣŋĂ	ŁJĂƶƐýƊǅǴĂ

288 [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
217	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
240	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
248	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
249	[illegible]		[illegible]	[illegible]
208	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
280		[illegible]	[illegible]	[illegible]
285	[illegible]		[illegible]	[illegible]
286	[illegible]		[illegible]	[illegible]
286			[illegible]	[illegible]
291	[illegible]		[illegible]	[illegible]
294	[illegible]		[illegible]	[illegible]
296	[illegible]		[illegible]	[illegible]

[illegible]

131 [illegible]

Caroll

(The study of language)

قائمة المصادر والمراجع

[illegible] :

1 - [illegible].

2 - [illegible].

3 - [illegible]

4 - [illegible].

(* [illegible]:

5 - [illegible]

[illegible] .

6 - [illegible]

[illegible] .

7 - [illegible].

8 - [illegible]

[illegible] 1938 .

9 - [illegible]

[illegible] 1992.

(* [illegible] :

10 - [illegible]

[illegible] 1951 .

11 - [illegible]

[illegible] 1966.

12 - [illegible]

[illegible].

13 - [illegible]

[illegible] 988 [illegible].

: NjǍ!Ǵ LJĵƱ(*

ƽ ǍƧù T!ƒ Ƨƒƥ ÜƉƧǕ ǂ dǅƉƠǟ ƪ ýǴ ƶ!ƒ ƥƺǒ ƽ ǫƠƙ ÜƴƞƱ!ƒ KƒƇƒƧ|!ƒ ǑƼ ǂ Ǹƥ!ƒ - 14

.LJǴĵƱÜ KǍƧǒƱ

ǑƞLǪ!ƒ ǂ ǨǫdǅǕ !ǍǕƒ ǂ ƶƘƱ!ƒ ÜǑLǪƒ Ǵƞ!ƒ ÜǴƌǛǍ yƦǕ!ƒ KƒƇƒƧ|!ƒ ƔƒƧƵǫ - 15

.Dǽ92 ƧƪdǅǕƧNǪƒ

ƔǴǨǂDǅùǑǪǍƒ ǂ ùƪƪ ƋdǄ ÜƧù TLDǅǪ LǍǨƒ Ƨƒƥƒ ÜǫǪdǅ: LǍƥDǅLĵƱ - 16

. Dǽ84 Ƨƒƶƞ!ƒ

Ǒùƾǫ ǂ ùƶƘƱdǅƧTƵ yƦƧǕƒ KƒƇƒƧ|!ƒ ǑƼƧTƼƥ ǴǕ ư ƼƵ Ǵǩ: ǑƱǴƥƒ - 17

.ùNj1359 Ƨƪ dž

ǂ ǍƥƱ!ƒ ƔǨ!ƒ Ƨƒƥ ÜƽƱ!ƒ ƥǴ ƥƪ ƥdǅ dǅ ǫƠƙ ÜƧǴƵ!ƒ ƇƧ|!ƒ ǂ ƼƵdž ǑƦNǨƒ - 18

.ùNj1369

ùNj324ÜLƥƵƪ!ƒ ǂ ƶƘƱdǅÜǑ!ǍǕƒ ǂ ƶƘƱ!ƒ ÜǑ!ǴǕƒ : ǑƞǴƧ!ƒ - 19

ƽ ùǫƠƙ Ï ù!ǍǕƒ ǂ ùƶƘƱ!ƒ ÜǫǍǕƒ Ǵƞ!ƒ ÜLƇƧ|!ƒ DǍƵǕƼLǴƦ!ƥ: ǑTǂƧ!ƒ - 20

ƧùTLǴǍ ǂ ùƵǴƱDǅùƦdǅÏ ƥƦǕƪ ǑƵ Ƨƒƥ ÜƳƒ ƥƺǒ LƞƥdǅdǅLǴƒ ƧƒƞƧǍǨƥƒ

.1957 Ƨƪ dǅǕƧNǪƒ

ƥùdǅdǅ ùǑƵǍ ƽ ùǫƠƙ ÜǑǪƒ ǂ ƶƘƱ!ƒ ÜǫǍǕƒ Ǵƞ!ƒ ÜƧ Ǵǂ!ƒ : Ï ƧTPdǅƒ - 21

.Dǅ977 Ƨƪ dǅǕƧNǪƒ ÜƧdǅ Ǒƪ Ƨdž

.Ƨƪ dǅǕƧNǪƒ ÜƧ ƧǴdǅ Ƨƒƥ ÜƧǑ ƽǨƒ : Ï ƧƘƱ!ƒ DǴǕƒ - 22

ǂ ùǑǪǍƒ ǂ ùƪƪ Ƌdǅ ǂ ùƶƘƱ ÜDǍPdǅ ƽ ǑƧ!ƒ : Ï ƧǍǂƧǴdǅ LǴdǅƧ!ƒ Ǒƪ - 23

.Ƨƒƶƞ!ƒ ÜǫƵ ǍǨƒǍ ƧTLDǅǴǍƒ Ƨƒƥ ÜǪǑƶƘƱdǅ

Ƨƒƥ ÜƧ ǑǕ ư ǑƥǍT ƽ ǫƠƙ ÜǪǑǪƒ ǂ ƶƘƱ!ƒ ÜKƒƇƒƧ|!ƒ ǑƼ ǂ ƶƞƱ!ƒ : ƥNǴdǅ LĵƱ - 24

.Ƨƪ dǅǕƧNǪƒ ÜƧ ƧǴdǅ

Ƨƒƥ LǴƧùPǍ ǑƦDǅýƵǴǅǫƟǴƒ ƥƺǒ ƽ ǫƠƙ Ü ǂ ƞƱ!ƒ : Ǒƪ ƧǴƒ ǑƵǍD - 25

.ǑƦƵ!ƒ ƔǨ!ƒ

ƧǍǨǸƒ ƽ ǫƠƙ ÜǴǫǅǂ ǑƼ Ɣ Ƨƶ!ƒ LƪǍ ǂ ƷDƒǸƼ ǑƼ ǑƦǴ !ƒ : Σ ƧǴLĵƱ - 26

.1963 LǴĵƱ KǍƧǒƱ ƧTLǍ ǂ ƵǴDǅƒƧƒƱDƪƪ Ƌdǅ ǑdǅǍT!ƒ Ï ƾǑƪ dž

27 - [illegible]
[illegible]

28 - [illegible]
1957 [illegible]

29 - [illegible] 317 [illegible]

(* [illegible] :

30 - [illegible]
1951 [illegible]

31 - [illegible]
[illegible]
[illegible]

32 - [illegible] 1314 [illegible]

33 - [illegible]

(* [illegible] :

34 - [illegible] 37 [illegible]

35 - [illegible]

36 - [illegible]
[illegible] 940 [illegible]

(f [illegible] :

(* [illegible] :

37 [illegible]
960 [illegible]

38 - [illegible]
984 [illegible]

39 - [illegible]
988 [illegible]

40- [illegible]
[illegible] 1999.

41- [illegible]
[illegible]

42- [illegible]
[illegible]

43- [illegible]
[illegible]
[illegible] 1400/[illegible]980.

44- [illegible]
[illegible] 985.

45- [illegible] 980.

46- [illegible]
[illegible] 1996.

47- [illegible] 952.

*[illegible]

48- [illegible]

49- [illegible]
[illegible] 1373/[illegible]953.

50- [illegible]
[illegible]

51- [illegible]

52- [illegible]
[illegible]

53- [illegible]
[illegible] 1999.

DĞǍdǩǶ ùϕǿk ÜƵŦ!ƒĂ ƧΛDŽŽK'ǴnŊŽǍĬ σŢ ǫDŽ ĂʓDŽǍ ĂĶ dǶ: ƥŏƶ ƥdžǒdž 54

.Dǒ981 ƧŢ dǭÜƧNĢƒ ŧƵǴǗDŽǎǶǅƶ!ƒ ŧƼǴĂƒ Ƨƒƥ ÜĻĢǴơ

ǴƥĢ ĆǴǺƒ Ƨƒƥ ÜǒǅƵ!ƒ ŧʓDŽǑƼDǕŧ!ƒ ĿƒƧ|!ƒ ƧΛD: ǐ sǴƥơ ƥơƒĂƒ ƥƶǅ ƥdžǒdž 55

.DǬ98 ƧŢ dǭÜƧNĢƒ ÜyǒĂĶƒĂ ƧŢĿƒĂ ŧƵǴǗ!ƒ

ɣǴǗT ŧùƪ ǒdǭÜǒĻƧ|!ƒĂ ŧǒǅƵ!ƒ K'ǴnŊŽĿdž ĶƥdǶ: Ŀƪ ǒơdǭDŽǴ ƥdžǒdž 56

.DǬ86 ƧŢ dǭÜǒƥŧƪ Ǘƒ ÜyǒĂĶƒĂ ƧŢĿƒĂ ŧƵǴǗDŽƶdǴ!ƒ

ǴƵĂùƪ ǅùTƥƶÜƵŧǫƒ Ƨƒƥ Ü !ĂǕƒ ŧƶǗ!ƒ ÜĂơĿƒ ǑƼΣ Ǵ!ƒ : Σ ǴƥǐĿdž 57

.DǬ85

Ƨƒƥ ÜǒùǒĻƒ ŧƶǗ!ƒ ÜĿƒƧ|!ƒ DǍǶǍǑƼŧǒηnĿdž ĂơhɔDǬƧhǗƒ DǬƧhǐĂdž 58

.1996 ĿƥƧǕƒ ÜĻǴƶ

DǬǶ Ƨƒƥ ĿĂƧTƶ!ƒĂ ŧƶǴ!ƒ ŧƶǗ!ƒ ÜĿƒƧ|!ƒ DǍǶǍǑƼŧ σǴǒdž ƆĢ !ƒ ǑơhƬ - 59

.1988 ĿĻƥÜK'ĂƧǒhÜĿƥǔdǬǍ

: ĿƥNĢ ƧĂhƬ !ƒ ƥƶ (*

ÜǑηĿǴP!ƒ ŧĶdǭÜ !ĂǕƒ ŧƶǗ!ƒ ÜǑhƵ!ƒ ĂơĿƒĂ K'ƒĂƪ Ǘƒ ǑƼK'ƒĢƧ|!ƒ ƧΛD- 60

.Dǒ987 ƧŢ dǭÜƧNĢƒ

ŧùƵǴǗDŽùhƵ!ƒ ɣǴĶ!ƒ Ƨƒƥ Ü ǒƥơ!ƒ ŧʓDŽDǍǶĆĂư ǑƼŧǒĻƧ|!ƒ K'ƒĢƧ|!ƒ - 61

. DǬ66 ƧŢ dǭÜƧNĢƒ ÜDǬǶƧƒƥŧƶǗdǭƧŢĿƒĂ

ŧùǒdǴ!ƒ ŧƼƵdǶ Ƨƒƥ ÜǒĻƧ|!ƒ K'ƒĢƧ|!ƒ ǑƼŧǒǅƵ!ƒ K'ǴnŊŽ ǑơηƒƧ!ƒ ĿƥƶǅƟ 62

.ƧŢ dǭÜǒƥŧƪ Ǘƒ ÜyǒĂĶƒĂ ƧŢĿƒĂ yƶǗDŽ

ĿƧù|!ƒ ýùƒĂDǑƼDǕŧ!ƒ ĿƒƧ|DǎĂʓDŽK'ƬƒƧƒ : ǑDǍǏƪ ǒƶ ŧĶǴT ǐƪ ǒƶ - 63

.ƧŢ dǭÜƧNĢƒ ÜyǒĂĶƒĂ ƧŢĿƒĂ yƶǗDǎǴƥƧƒƥ Ü ƧηNŧ !ǴƒƑ

ǑùƼĿƥƧTĶ dǶ DǴǺDĂ ǑĿǴǶ!ƒ ƶ σŢ dǶ Dƪ : ǑhDǍýǒƶǴǶǫΘǴƒ ƥƶ- 64

ŧƥĂƶùƪ !ƒ Üƥη ÜǅĂƧT!ƒ Ƨƒƥ ÜǒĻƒ ŧƶǗ!ƒÜǴǶǫĂ ǴǶǫĂƥ ĿƒƧ|!ƒ K'ƒĢƧƥ

.1983

.ŧǒdǶ!ƒ K'ǴǗŽ ĶǴǶǴ - 65

[illegible] - 66
[illegible] 73.

[illegible] (*:

[illegible] - 67
[illegible] 1996.

[illegible] 68
1995.

[illegible] - 69
[illegible] 996.

[illegible] :

[illegible] - 70
[illegible] .

[illegible] 1287 [illegible] - 71 .

[illegible] 2 [illegible] - 72
[illegible] 1999.

[illegible] 73
[illegible]

[illegible] :

[illegible] 74
[illegible]
WWW.KHAYMA.COM/SHARII/INDEX.HTM

[illegible] :

[illegible] 75
[illegible]
[illegible] 2 [illegible] 1975.

76- [illegible]
[illegible]
.22 [illegible]

[illegible] :

77- [illegible]
/05 [illegible]
2003/01 [illegible].

[illegible] :

78-j.B. Marcellesi et B.Gardin, LaSociolinguistique(Lalinguistique sociale), Larousse, Paris 1974.

79-J.Dubois : Dictionnaire de la linguistique, Larousse, Paris.

فهرس المحتويات

La détection linguistique de la pluralité dialectale dans le langage du Coran

Résumé :

Après une introduction dans laquelle j'ai établi un bref aperçu sur les Principaux motifs m'ayants poussés à choisir ce thème sur : **(la détection linguistique de la pluralité dialectale dans le langage du Coran)** , et signalé les différentes difficultés et contraintes compliquant l'avancement du mémoire, j'ai entamé la présentation des différents axes et chapitres du mémoire.

Dans le premier chapitre intitulé : l'origine des arabes et le problème de la deversité de leurs dialectes, j'ai traité leur de leur descendances et leur premier emplacement, ainsi que la configuration d'un Atlas linguistique de l'Arabie.

Partant de ces données j'ai traité le problème de la variation des dialectes arabes, passant par la définition scientifique du terme diaclecte dans les références arabes et occidentales, tout en prenant en considération la juxtaposition de la langue arabe régulière (Fossha) et les dialectes au long de la période de la citation, alors c'est le quatrième siècle hégire qu'on cible. Cela nous a permis d'analyser les principaux motifs qui ont causés la diversité des dialectes, qu'ils soit des motifs géographiques, sociaux, au individuels, et même de civilisation comme la rencontre avec d'autres langues.

Il s'agit pour le deuxième chapitre d'une étude linguistique de terme langage du Coran ; aussi ce langage et le problème des sept Ahrof. J'ai commencé par une introduction sur la capacité expressive de la langue arabe, puis la définition de la langue et sa relation avec le diacecte, loin de la signification de la langue dans les références occidentales ; puisqu'elle est l'objet d'une interattraction entre beaucoup de doctrines linguistiques. L'appellation du Coran entre la dérivation et l'inertie et l'étude de la langue coranique et le problème des sept Ahrof, était le point suivant tout en étalant les opinions les plus importants qui ont tenté d'expliquer le propos par les sept Ahrof, anciens ou modernes, suivis par leurs critiques dans la fin du chapitre

Le troisième chapitre est réservé à la pluralité des lectures (Kiraat) coraniques et les différentes élocutions coraniques et la rédaction Ottoman (Rasm Othmani) et les opinions liées à cette rédaction sur la lumière de la syntaxe. Il s'agit ici du plus long et difficile chapitre, à travers lequel je me suis efforcé d'expliquer quelques concepts comme le terme de lecture coranique (kiraat) soit dans sa signification courante ou scientifique, en élargissant ce point aux divers divisions ou formes de lectures coraniques, la naissance de leur science et le développement de cette dernière à travers les différentes époques.

J'ai abordé la façon de la lecture coranique (Kiraa) et précisé les termes de sa sciences, la deuxième tranche de ce chapitre était la scène de l'étude des différentes élocutions coraniques et la rédaction Ottoman (Rasm Othmani) et les opinions liés à

cette rédaction sur la lumière de la syntaxe, ce qui a nécessité l'étude du concept d'élocution d'après les savants des lectures coraniques (kiraat), et les symboles individuels et collectifs chez eux, puis j'ai essayé de faire la distinction entre langue et dialecte d'un égard syntaxique, à travers la rédaction Ottoman (Rasm Othmani) bien sur, et l'amplitude de sa contrariété avec la syntaxe, en citant les opinions des linguistes et savants comme Sibaouih, Faraa, Zedjadj, Ibn moudjahid, Ibn Khalaouih, Abou Ali Elfarissi, et Ibn Djinni. Et j'ai présenté des exemples de quelques lectures contrariant les fondements et les principes syntaxiques à cause des dialectes, en les référents à leurs tribus, d'après les livres traitants les langues du coran du Faraa, Akhfach, et Abou Oubaida.

Pour le quatrième et dernier chapitre il vise la statistique possible des mots selon leurs langues (l'arabisé et l'étranger – le Moarab et le Dakhil) dans le Coran et selon leurs dialectes arabes d'une conception sémantique. Après l'introduction qui consiste à déterminer la signification et la définition du terme étranger (Dakhil), j'ai entamé le problème de l' Arabisé (Le Moarab), et la dialectique de la problématique entre les adeptes (Ibn Djinni, Soyoti, et Eldjaoualiki) et les opposants à l'idée de l'existence de mots arabisés (Chaféi, Abou Obaida et Tabari) et les arguments de chaque groupe, ainsi d'autres opinions pour d'autres savants.

J'ai voulu la deuxième partie de ce chapitre une approche pratique, en la consacrant à l'enracinement des mots coraniques à leurs dialectes et tribus partant de la conception sémantique des mots, en traçant un tableau démonstratif et pratique, se basant sur l'ouvre de Obaid El Kacem sur les langues (dialectes) du coran (Rissalaa fi loghât el Coran), imprimé à la marge du commentaire des Jalalain, mais avec la nécessité d'annoter ce tableau à la fin.

Enfin, j'ai établi dans la conclusion, qui représente l'essence du mémoire, les résultats les plus importants tirés de cette recherche.

Soltani naamane
Alger . le : 14 octobre 2005